

# Die 11. Seite

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 41

PDF erstellt am: **19.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Dachschaden. Hammer war in einer kleinen Pension abgestiegen.  
 Hammer beschwerte sich: «Gestern hat es bei mir im Zimmer durchge-regnet, vorgestern auch. Und in der vorigen Woche ebenfalls dreimal!»  
 Murrte der Wirt: «Wie-so? Wollen Sie vielleicht eine Statistik darüber an-legen?»

«Bist du nun verheira-tet, Jack?»  
 «Ja, sehr glücklich!»  
 «Mit Fräulein Smith?»  
 «Nein, mit der war ich nur verlobt. Als ich aber hörte, daß sie im Jahr 4000 Dollar für die Schnei-derin ausgegeben hatte, da löste ich die Ver-lobung.»  
 «Und mit wem bist du jetzt verheiratet?»  
 «Mit der Schneiderin!»

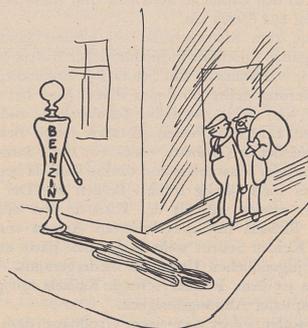
Die Schnei-der-rech-nung. «Heute kann ich leider noch nicht zahlen!» erklärte Klagen-furt.  
 «Aber, aber, wann...?»  
 «Lieber Meister, ich kann mich doch nicht Ihretwegen zum Hellscher ausbilden lassen!»



«Reg dich doch nicht auf! Ich habe gerade so ein süßes Kälbchen im Sucher!»  
 — *Reste donc une minute tranquille, j'ai juste un mignon petit veau dans mon viseur.*

Zeichnung H. Lehmann

# Die 11 Seite



«So ein Pech! Seit zwei Stunden steht der Kerl da und rührt sich nicht vom Fleck.»  
 — *Tu parles d'une déveine, il y a bientôt deux heures que ce type se tient là et il n'a pas l'air de vouloir s'en aller.*



«Unsere Köchin ist etwas ängstlich — wir haben nämlich Mäuse in der Küche!»  
 — *Notre cuisinière est un peu craintive, car nous avons des souris dans la cuisine.*

«Kommst du heute abend zu mir Skat spielen?»  
 «Gern!»  
 «Ist gut — kannst mit dem Ellenbogen anklöpfen!»  
 «Wieso mit dem Ellenbogen — warum nicht mit der Hand?»  
 «Aber, aber! Mit acht Bierflaschen hast du doch keine Hand frei!»

«Sagen Sie, Fräulein Irene, können Sie es nicht lernen, mich zu lieben?»  
 «Nein, durchaus nicht!»  
 «Dacht ich mir's doch, denn Sie sind zu alt, um noch irgend etwas lernen zu können.»

Sachlich. Mitrailleur Frey begleitet ein Mädchen nach Hause. Im Korridor wollte er ihr einen Kuß aufdrücken. Das Mädchen wehrt ab, und Frey meint verwundert: «Fin, Sie haben wohl eine Ladehemmung?»

Eheliche Abma-chung. Freundin: «Ich dachte dein Mann sei dagegen, daß du kurze Röcke trägst?»  
 Junge Frau: «Wir haben uns geeinigt, daß ich sie kürzer tragen darf, wenn ich sie länger tragen werde!»

Einmalige Verfrühung. Ein Mann, dessen junge Gattin ihn schon nach sechs Monaten Ehe mit einem Knaben erfreute, zog einen Arzt zu Rate, zärtlich besorgt, sich über die Ursachen dieser Verfrühung zu vergewissern.  
 «Beruhigen Sie sich», erklärte der Arzt, «das ist oft der Fall beim ersten Kind, aber nachher kommt es nicht mehr vor.»



«Sie wären der erste, mein Lieber, der nach dieser Behandlung keine angenehme Erleichterung verspürt hätte.»  
 — *Vous êtes le premier, mon cher, qui ne ressente aucune amélioration après mon traitement!*

(Die Koralle)



«Hät's ächt i dem Salat au Vitamine?»  
 «... und wänn's jetzt au c paar drin hetti — bim Wäsche gönd die doch use!»  
 — *Y a-t-il aussi des vitamines dans votre salade?*  
 — *...même s'il y en avait, en la lavant, elles s'en iront!*

## Rings um die große Liebe — Les grands amours



«Hätte dir doch irgendein Idiot vor der Ehe einen Antrag gemacht!»  
 «Er hat es!»  
 «Dann hätte er dich auch heiraten sollen!»  
 «Er hat es!»  
 — *S'il s'était au moins trouvé un idiot qui aie demandé ta main!*  
 — *Il y en a eu un.*  
 — *Alors, il aurait dû t'épouser.*  
 — *Il l'a fait!*



«Du bist meine erste Liebe, Peter!»  
 «Und du die meine!»  
 «Na, das kann ja gut werden!»  
 — *Tu es mon premier amour, Pierre!*  
 — *Et toi, le mien.*  
 — *Alors, ça risque de donner quelque chose.*



«Ach, Fräulein Ulla, wenn ich Sie wäre, könnte ich ohne mich nicht leben!»  
 — *Ah! Sidonie, si j'étais vous, je ne pourrais plus vivre sans moi!*



«Verehrtes Fräulein, glauben Sie an eine Liebe auf den ersten Blick?»  
 «Nein!»  
 «Dann werde ich morgen wiederkommen!»  
 — *Mademoiselle, croyez-vous à mon amour dès le premier regard?*  
 — *Non!*  
 — *Alors, je reviendrai demain!*